convatec

CE 2797

GranuGel™

Hydrocolloid Gel

GranuGEL™ Hidrokolloid gél / GranuGEL™ Żel Hydrokoloidowy / GranuGEL™ Hydrokoloidní gel / GranuGEL™ hydrokoloidný gél / GranuGEL™ Hidrokoloidni gel / GranuGEL™ Hidrokoloidni gel / GranuGEL™ Gel hidrocoloid / GranuGEL™ Hidrokolloid Jel / GranuGEL™ Hüdrokolloid geel / GranuGEL™ Hidrokoloidni gel / GranuGEL™ Hidrokoloīdu gēls / GranuGel™ Hidrokoloidinis gelis / GranuGel™ Хидроколоиден гел

hu MAGYAR

TERMÉKLEÍRÁS:
A GranuGel™ hidrokolloid gél / DuoDerm™ hidrogél / Varihesive™ hidrogél (a továbbiakban: a gél) természetes hidrokolloidokból (pektinből és nátrium-karboximetil-cellulózból) és átlátszó, viszkózus hordozóanyagból álló, steril gél. A gél nedves sebgyógyulási környezetet hoz létre, amely támogatja a gyógyulási folyamatot egyrészt az autolitikus sebtisztulás elősegítése révén, másrészt azáltal, hogy lehetővé teszi a másodlagos kötszernek az újonnan képződött szövet károsítása nélküli eltávolítását.

A gél vizet (kb. 80%), propilén-glikolt (<17,5%) és hidrokolloidokat (pektint és nátrium-karboximetil-cellulózt, <5%) tartalmaz.

Egyes csomagok steril applikátorcsövet tartalmaznak a géllel való használathoz. A cső a tubus nyakához csatlakoztatható, és segítségével a gél könnyebben bejuttatható a mélyebb sebekbe.

RENDELTETÉS:
A gél elsődleges kötszerként vagy sebkitöltőként való használatra szolgál.
RENDELTETÉS SZERINTI FELHASZNÁLÓK:
A gélt és az applikátorcsöveket rendeltetésük szerint egészségügyi szakemberek és gondozók ill. egészségügyi szakember felügyelete alatt álló betegek használhatják.

MEGCÉLZOTT BETEGPOPULÁCIÓ:
A gél rendeltetésszerűen az alkalmazási javallatokban felsorolt sebtípusokkal rendelkező betegek esetében használandó.

KLINIKAI ELŐNYÖK:
A gélt nedves sebgyógyulási környezet létrehozására tervezték; az elősegíti az autolitikus sebtisztulást, miközben megszünteti a sebalap és a kötszer felülete közötti holtteret.

JAVALLATOK:
A gél és az applikátorcsövek használata a következőkhöz javallott:
- Artériás, vénás és kevert etiológiájú lábfekélyek
- Felfekvések / nyomási fekélyek

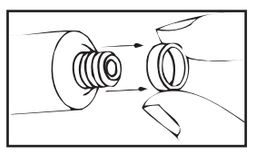
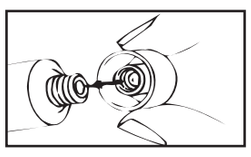
ELLENJAVALLATOK:
A gélt nem szabad olyan egyéneknél használni, akik érzékenyek a gélre, illetve allergiás reakciójuk alakult ki a géllel vagy annak bármely komponensével szemben.

ÓVINTÉZKEDÉSEK ÉS MEGJEGYZÉSEK:
- Figyelem: Garantáltan steril, ha használatba vétel előtt a csomag nem sérült meg, vagy nem nyitották fel. Tilos használni, ha a termék közvetlen csomagolása sérült.
- Ha az eszköz használata közben vagy következtében súlyos váratlan esemény következik be, azt jelenteni kell a gyártó és a nemzeti hatóságok felé.
- Ez az eszköz kizárólag egyszeri használatra szolgál. Az eszközt nem szabad ismételten használni. Az ismételt használat a fertőzés és a keresztfertőzés fokozott kockázatát eredményezheti. Ismételt használat esetén az eszköz fizikai tulajdonságai nem feltétlenül optimálisak a rendeltetésszerű használathoz.
- Használata után a termék potenciális biológiai veszélyt jelenthet. Az elfogadott orvosi gyakorlatnak és a hatályos helyi törvényeknek és szabályozásnak megfelelően kell kezelni és ártalmatlanítani.
- Lehet, hogy a seb mérete eleinte növekedni fog az elhalt szövet autolitikus tisztulása miatt; ez normális.
- A gél csak külsőleges használatra szolgál, tilos belsőleg használni.
- Teljes mélységű égési sérülések esetén a gél biztonságos használata nem bizonyított.

KAPCSOLÓDÓ TERMÉKEK ÉS KEZELÉSEK:
A gélt más sebkezelésre szolgáló termékekkel együttes használatra tervezték, ilyenek például a másodlagos kötszerek, a kötésrögzítők és a kompressziós kezelőeszközök. További termékek és kezelések alkalmazása egészségügyi szakember felügyelete mellett végezhetők.

AZ ÉRINTKEZÉS ÉS A HASZNÁLAT IDŐTARTAMA:
A gélt ki kell cserélni, ha a másodlagos fedőkötszer szivárog, vagy ha azt rutinszerű kötszercserék alkalmával eltávolítják. Az alkalmazás időtartama a seb típusától függően 3–7 nap: általában véve a lepedékes, nekrotikus sebeknél legfeljebb 3 nap, a tiszta, granulálódó sebeknél pedig legfeljebb 7 nap.
A hidrokolloid gélt nem szabad 30 napnál hosszabb ideig folyamatosan alkalmazni.

HASZNÁLATI UTASÍTÁS:
Gondosan tisztítsa meg a sebet steril vízzel, fiziológiás sóoldattal, vagy a normális klinikai gyakorlat szerint.
Szárítsa meg a környező bőrt.

Csavarja le a tubus kupakját, és távolítsa el a fehér biztonsági gyűrűt.

Csavarja vissza a kupakot, hogy ezzel kilyukassza a tubust fedő membránréteget.

Nyomja a gélt közvetlenül a sebre. Egyes csomagok steril applikátorcsövet tartalmaznak. Az applikátorcső a tubus nyakához csatlakoztatható, és segítségével a gél könnyebben bejuttatható a mélyebb sebekbe.

Ne töltse fel a sebet a környező bőr szintjénél magasabbra.

Az optimális sebgyógyulási környezet kialakításához célszerű a sebet nedvességmegtartó kötszerrel lefedni.

TÁROLÁSI ÓVINTÉZKEDÉSEK:
Szobahőmérsékleten tárolandó (10 °C – 25 °C / 50 °F – 77 °F).
Szárazon tartandó.

Ha további információkra vagy útmutatásra van szüksége, kérjük forduljon a Convatec Professional Services szolgálatához.
Készült az Egyesült Királyságban

Összetevők

Víz	≈80 %
Propilén-glikol	<17.5 %
Pektin és Na CMC	<5 %

© 2026 Convatec
™/® a Convatec csoport védjegyét jelöli

pl POLSKI

OPIS PRODUKTU:

Żel hydrokoloidowy GranuGel™/żel hydroholoidowy DuoDerm™/żel hydrokoloidowy Varihesive™ (dalej zwany żelem) jest sterylnym żelem złożonym z naturalnych hydrokoloidów (pektyna, karboksymetyloceluloza sodowa) w przezroczystym, lepkim nośniku. Żel tworzy wilgotne środowisko rany, które wspomaga proces gojenia, ułatwia autolityczne oczyszczanie rany oraz umożliwia atraumatyczne usunięcie opatrunku zewnętrznego bez uszkodzenia nowo powstałej tkanki.

Żel zawiera wodę (ok. 80%), glikol propylenowy (<17,5%) i hydrokoloidy; pektynę i karboksymetylocelulozę sodową <5%.

Niektóre opakowania zawierają sterylny aplikator do stosowania z żelem. Aplikator może być mocowany do szyjki tuby w celu ułatwienia nakładania na głębsze rany.

PRZEZNACZENIE:
Żel jest przeznaczony do stosowania jako opatrunek bezpośredni lub wypełnienie rany.

PRZEWIDZIANI UŻYTKOWNICY:
Żel i aplikator są przeznaczone do stosowania przez pracowników ochrony zdrowia, opiekunów i pacjentów pod nadzorem pracownika ochrony zdrowia.

DOCELOWA POPULACJA PACJENTÓW:
Żel jest przeznaczony do stosowania u pacjentów mających typ ran wymienionych we wskazaniach do stosowania.

KORZYŚCI KLINICZNE:
Żel został zaprojektowany w celu zapewnienia wilgotnego środowiska gojenia się ran, wspomagającego autolityczne oczyszczanie rany przy jednoczesnym usuwaniu martwej przestrzeni między łożyskiem rany a powierzchnią opatrunku.

WSKAZANIA:
Żel i aplikator są przeznaczone do stosowania w:
- Owrzodzeniach podudzi o etiologii tętniczej, żylnej i mieszanej
- Uszkodzeniach powstałych w wyniku uścisku/odleżyn

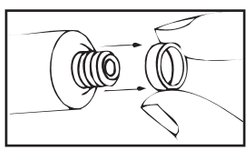
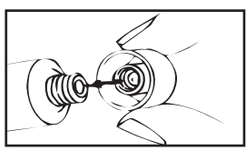
PRZECIWWSKAZANIA:
Żel nie powinien być używany przez osoby na niego uczulone, lub u których sam żel lub jego składniki wywołują reakcje alergiczne.

ŚRODKI OSTROŻNOŚCI I ZALECENIA:
- Ostrzeżenie: Sterylność opatrunku jest gwarantowana, o ile opakowanie zawierające opatrunek nie zostało uszkodzone lub otwarte przed jego użyciem. W przypadku uszkodzenia bezpośredniego opakowania, opatrunku nie należy używać.
- Jeśli w trakcie stosowania tego wyrobu lub w wyniku jego stosowania wystąpi poważny incydent, należy go zgłosić producentowi i właściwym organom krajowym.
- Wyrób ten jest przeznaczony do jednorazowego użytku i nie powinien być stosowany ponownie. Ponowne użycie może prowadzić do zwiększenia ryzyka zakażenia lub zanieczyszczenia krzyżowego. W takiej sytuacji właściwości fizyczne tego wyrobu mogą nie spełniać swojej pierwotnej funkcji.
- Po użyciu ten produkt stanowi źródło potencjalnego zagrożenia biologicznego. Utylizować zgodnie z przyjętą praktyką medyczną oraz obowiązującymi lokalnymi przepisami i rozporządzeniami.
- Rana może początkowo wydawać się powiększona z powodu autolitycznego oczyszczenia martwej tkanki i jest to normalne zjawisko.
- Żel jest przeznaczony wyłącznie do użytku zewnętrznego i nie powinien być stosowany wewnętrznie.
- Nie ustalono bezpieczeństwa stosowania żelu w oparzeniach o pełnej grubości.

POWIĄZANE PRODUKTY I TERAPIE:
Żel jest przeznaczony do stosowania w połączeniu z innymi produktami do pielęgnacji ran, takimi jak; opatrunki zewnętrzne, bandaże zabezpieczające, urządzenia do terapii uciskowej. Stosowanie dodatkowych produktów i terapii powinno odbywać się pod nadzorem pracownika ochrony zdrowia.

KONTAKT I CZAS STOSOWANIA:
Żel należy wymienić, gdy opatrunek wierzchni przecieka lub podczas rutynowej zmiany opatrunku. Czas stosowania wynosi od 3 do 7 dni, w zależności od typu rany: ogólnie do trzech dni w przypadku ran z martwicą lub z martwicą rozpływną i do 7 dni w przypadku czystych ran z tkanką ziarnującą.
Żel hydrokoloidowy nie powinien być nakładany w sposób ciągły przez okres dłuższy niż 30 dni.

WSKAZÓWKI DOTYCZĄCE UŻYTKOWANIA:
Ostrożnie oczyścić ranę sterylną wodą, roztworem soli fizjologicznej lub zgodnie z normalną praktyką kliniczną.
Osuszyć otaczającą skórę.

Odkręcić zakrętkę i wyjąć biały pierścień bezpieczeństwa.

Założyć zakrętkę, aby przebić membranę tuby.

Nałożyć żel bezpośrednio na ranę. Niektóre opakowania zawierają sterylny aplikator. Aplikator może być mocowany do szyjki tuby w celu ułatwienia nakładania na głębsze rany.

Nie wypełniać rany powyżej poziomu otaczającej skóry.

Optymalne środowisko gojenia się ran można utworzyć, pokrywając ranę opatrunkiem zatrzymującym wilgoć.

ŚRODKI OSTROŻNOŚCI DOTYCZĄCE PRZECHOWYWANIA:
Przechowywać w temperaturze pokojowej (10°C-25°C/50°F-77°F).

Przechowywać w suchym miejscu.

W celu uzyskania dodatkowych informacji lub wytycznych prosimy kontaktować się z Convatec Professional Services.
Wyprodukowano w Wielkiej Brytanii

Skład

Woda	≈80 %
Glikol propylenowy	<17.5 %
Pektyny i sól sodowa CMC (krarboksymetylocelulozy)	<5 %

© 2026 Convatec
™/® oznacza znak towarowy Convatec Group

cs ČESKY

POPIS VÝROBKU:

Hydrokoloidní gel GranuGel™ / DuoDerm™ / hydrogel Varihesivhydrogel e™ (dále jen gel) je sterilní gel, složený z hydrokoloidů (pektinu, sodné soli karboxymetylcelulózy) v čirém, viskózním vehikulu. Gel vytváří v ráně vlhké prostředí, které podporuje proces hojení tím, že napomáhá autolytickému čištění rány a umožňuje atraumatické sejmutí sekundárního krytí bez poškození nově vytvořené tkáně.

Gel obsahuje vodu (přibližně 80 %), propylenglykol (< 17,5 %) a hydrokoloidy; pektin a sodnou sůl karboxymetylcelulózy < 5 %.

Některá balení obsahují sterilní aplikační trysku pro použití s gelem. Trysku lze připevnit na hrdlo tuby k usnadnění aplikace do hlubších ran.

ÚČEL POUŽITÍ:
Gel je určen k použití jako primární krytí nebo výplň ran.

URČENÍ UŽIVATELÉ:
Gel a aplikační tryska jsou určeny k použití zdravotnickými pracovníky a ošetřovateli a pacienty pod vedením zdravotnického pracovníka.

CÍLOVÁ POPULACE PACIENTŮ:
Gel je určen pro použití u pacientů s typy ran uvedenými v indikacích k použití.

KLINICKÝ PŘÍNOS:
Gel je navržen tak, aby zajišťoval vlhké prostředí pro hojení ran a napomáhal jejich autolytickému čištění a zároveň vyplňoval prázdný prostor mezi lůžkem rány a styčnou plochou krytí.

INDIKACE:
Gel a aplikační trysky jsou indikovány pro:
- Arteriální, žilní a smíšené etiologické vředy na nohou
- Tlaková poranění / vředy

KONTRAINDIKACE:
Gel by se neměl používat u osob, které jsou na gel nebo jeho složky citlivé nebo na něj mají alergickou reakci.

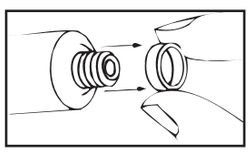
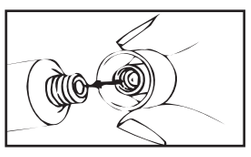
BEZPEČNOSTNÍ OPATŘENÍ A ZJIŠTĚNÍ:
- Upozornění: Sterilita je zaručena, pokud obal není před použitím poškozený nebo otevřený. Nepoužívejte, pokud je přímý obal výrobku poškozený.
- Pokud v průběhu nebo v důsledku používání tohoto prostředku dojde k závažné nežádoucí příhodě, ohlaste to výrobci a příslušným vnitrostátním orgánům.
- Tento prostředek je určen pouze pro jednorázové použití a nesmí se používat opakovaně. Opakované použití může způsobit zvýšené riziko infekce nebo křížové kontaminace. Vlastnosti tohoto prostředku již nemusí být optimální pro určené použití.
- Po použití může tento výrobek představovat potenciální biologické nebezpečí. Při manipulaci a likvidaci postupujte v souladu se zavedenými zdravotnickými postupy a s platnou místní legislativou a nařízeními.
- Rána se může zpočátku zdát zvětšená, což je způsobeno autolytickým odstraněním mrtvé tkáně; jde o normální jev.
- Gel je určen pouze k zevnímu použití a nesmí se užívat vnitřně.
- Bezpečnost gelu na popáleninách plné tloušťky nebyla stanovena.

SOUVISEJÍCÍ VÝROBKY A TERAPIE:
Gel je určen k použití v kombinaci s jinými výrobky pro ošetřování ran, jako například sekundární krytí, zajišťovací obvazy a prostředky pro kompresní terapii. Je třeba, aby použití dalších výrobků a terapií probíhalo pod dohledem zdravotnického pracovníka.

KONTAKT A DOBA POUŽITÍ:
Gel je třeba vyměnit v případě prosakování sekundárního vrchního krytí nebo jeho odstranění při pravidelných převazech. Délka aplikace je 3 až 7 dnů v závislosti na typu rány: obvykle až tři dny na povleklých, nekrotických ranách a až 7 dní na čistých, granulujících ranách.

Hydrokoloidní gel by se neměl nepřetržitě aplikovat déle než 30 dní.

POKYNY PRO POUŽITÍ:
Ránu pečlivě očistěte sterilní vodou, fyziologickým roztokem nebo podle běžné klinické praxe.
Okolní kůži osušte.

Odšroubujte víčko tuby a odstraňte bílý bezpečnostní kroužek.
Nasaďte víčko zpět a propíchněte jím membránu na tubě.

Naneste gel přímo do rány. Některá balení obsahují sterilní aplikační trysku. Trysku lze připevnit na hrdlo tuby k usnadnění aplikace do hlubších ran.

Nenaplňujte ránu nad úroveň okolní kůže.

Optimální prostředí pro hojení rány je možné vytvořit tak, že na ránu přiložíme krytí zadržující vlhkost.

POKYNY KE SKLADOVÁNÍ:
Uchovávejte při pokojové teplotě (10–25 °C / 50–77 °F).

Uchovávejte v suchu.

Potřebujete-li další informace nebo pokyny, kontaktujte službu Convatec Professional Services.
Vyrobeno ve Spojeném království

Složení

Voda	≈80 %
Propylenglykol	<17.5 %
pektin a sodná sůl CMC	<5 %

© 2026 Convatec
™/® označuje ochrannou známku Convatec Group

sk SLOVENSKÝ

OPIS VÝROBKU:
GranuGel™ hydrokoloidný gél/DuoDerm™ hydrogél/Varihesive™ hydrogél (ďalej len „gél") je sterilný gél, ktorý sa skladá z prírodných hydrokoloidov (pektín, karboxymetylcelulóza sodná) v čistej viskóznej podobe. Tento gél vytvára okolo rany vlhké prostredie, ktoré pomáha podporovať hojenie prostredníctvom autolytických čistiacich procesov a umožňuje netraumatické odstránenie sekundárneho krytia bez poškodenia čerstvo vytvoreného tkaniva.

Gél obsahuje vodu (približne 80 %), propylénglykol (< 17,5 %) a hydrokoloidy – pektín a karboxymetylcelulózu sodnú < 5 %.

Niektoré balenia obsahujú sterilný aplikačný nadstavec na použitie s gélom. Nadstavec je možné nasadiť na hrdlo tuby na uľahčenie aplikácie do hlbších rán.

URČENÉ POUŽITIE:
Gél je určený na použitie ako primárne krytie alebo výplň na rany.

URČENÍ POUŽÍVATELIA:
Gél a aplikačné nadstavce sú určené na používanie zdravotníckymi pracovníkmi, opatrovateľmi a pacientmi na základe pokynov zdravotníckeho pracovníka.

CIEĽOVÁ POPULÁCIA PACIENTOV:
Gél je určený na použitie u pacientov s typmi rán uvedenými v indikáciách na použitie.

KLINICKÉ PRÍNOSY:
Tento gél určený na vytvorenie vlhkého prostredia okolo rany, ktoré pomáha podporovať hojenie prostredníctvom autolytických čistiacich procesov a odstránenia prázdneho priestoru medzi ranou a povrchom krytia.

INDIKÁCIE:
Gél a aplikačné nadstavce sú indikované na:
- Arteriálne a venózne vredy na nohách a vredy na nohách zmiešanej etiológie,
- Tlakové poranenia/vredy.

KONTRAINDIKÁCIE:
Gél sa nesmie používať u jednotlivcov, ktorí sú citliví alebo ktorí majú alergickú reakciu na gél alebo akékoľvek jeho zložky.

PREVENTÍVNE OPATRENIA A POZOROVANIA:
- Upozornenie: Sterilita je zaručená, pokiaľ obal nie je poškodený alebo otvorený pred použitím. Ak je vnútorný obal výrobku poškodený, výrobok nepoužívajte.
- Ak počas používania tejto pomôcky alebo v dôsledku jej požitia dôjde k závažnej nehode, nahláste to výrobcovi a svojmu vnútroštátnemu orgánu.
- Táto pomôcka je určená na jedno použitie a nemá sa používať opakovane. Opakované použitie môže viesť k zvýšenému riziku infekcie alebo krížovej kontaminácie. Fyzikálne vlastnosti pomôcky v takomto prípade nemusia byť optimálne pre určené použitie.
- Po použití môže tento produkt predstavovať potenciálne biologické riziko. Manipulujte s ním a likvidujte ho v súlade s akceptovanou lekárskou praxou a platnými miestnymi právnymi predpismi a nariadeniami.
- Z dôvodu autolytických čistiacich procesov odumretého tkaniva sa spočiatku môže zdať, že sa rana zväčšila, čo je normálne.
- Gél je určený len na vonkajšie použitie. Nepoužívajte ho vnútorne.
- Bezpečnosť použitia gélu na popáleniny v plnej hrúbke doposiaľ nebola potvrdená.

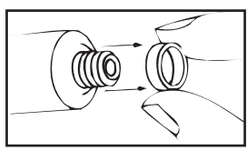
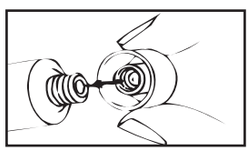
PRIDRUŽENÉ PRODUKTY A SPÔSOBY LIEČBY:
Gél je určený na použitie spolu s ďalšími produktmi určenými na ošetrovanie rán, ako sú napr. sekundárne krytia, ovínadlové obväzy, pomôcky na kompresnú liečbu. Pridružené produkty a spôsoby liečby je potrebné aplikovať po dohľadom zdravotníckeho pracovníka.

KONTAKT A TRVANIE POUŽÍVANIA:
Gél je potrebné vymeniť, ak sekundárne krytie presakuje alebo je odstránené pri pravidelnom preväze rany. Dĺžka použitia je tri až sedem dní v závislosti od typu rany: gél sa vo všeobecnosti odporúča vymeniť prinajmenšom po troch dňoch, ak je použitý na mokvajúce, nekrotické rany alebo siedmich dňoch, ak je použitý na čisté granulujúce rany.

Hydrokoloidný gél sa nemá aplikovať nepretržite dlhšie ako 30 dní.

NÁVOD NA POUŽITIE:
Ranu dôkladne očistite sterilnou vodou, fyziologickým roztokom, alebo v súlade s bežnou klinickou praxou.

Osušte okolitú kožu.

Odskrutkujte uzáver tuby a odstráňte biely bezpečnostný krúžok.

Uzáver otočte a prepichnite membránu tuby.

Gél aplikujte priamo na ranu. Niektoré balenia obsahujú sterilný aplikačný nadstavec. Nadstavec je možné nasadiť na hrdlo tuby na uľahčenie aplikácie do hlbších rán.

Ranu nenapĺňajte nad úroveň okolitej kože.

Optimálne prostredie na hojenie rán môže byť vytvorené tým, že ranu prekryjete krytím, ktoré zadržiava vlhkosť.

PREVENTÍVNE OPATRENIA TÝKAJÚCE SA USKLADNENIA:
Skladujte pri izbovej teplote (10 °C – 25 °C/50 °F – 77 °F).

Udržujte v suchu.

Ak sú potrebné ďalšie informácie alebo usmernenia, obráťte sa na oddelenie Convatec Professional Services.
Vyrobené v Spojenom kráľovstve

Zloženie

Voda	≈80 %
Propylénglykol	<17.5 %
pektín a sodná soľ CMC	<5 %

© 2026 Convatec
™/® označuje ochrannú známku Convatec Group

hr HRVATSKI

OPIS PROIZVODA:

Hidrokoloidni gel GranuGel™ / hidrogel DuoDerm™ / hidrogel Varihesive™ (naziva se Gelom) sterilan je gel koji se sastoji od prirodnih hidrokoloida (pektina, natrijeve karboksimetil-celuloze) u prozirnom, viskoznom sredstvu. Gel stvara vlažno okruženje oko rane koje podupire proces zacjeljivanja poticanjem autolitičkog debridmana i omogućavanjem netraumatskog uklanjanja sekundarne obloge bez oštećivanja novoformiranog tkiva.

Gel sadržava vodu (približno 80 %), propilen glikol (< 17,5 %) i hidrokoloide; pektin i natrijevu karboksimetil celulozu < 5 %.

Neka pakiranja sadržavaju sterilni aplikator sa štrcaljkom za upotrebu s gelom. Štrcaljka se može pričvrstiti na otvor tube radi lakšeg nanošenja u dublje rane.

NAMJENA:
Gel je namijenjen za upotrebu kao primarna obloga ili punilo za rane.

KORISNICI KOJIMA JE PROIZVOD NAMIJENJEN:
Gel i aplikator sa štrcaljkom namijenjeni su za uporabu od strane zdravstvenih djelatnika te njegovatelja i pacijenata pod vodstvom zdravstvenog djelatnika.

CILJNA POPULACIJA PACIJENATA:
Gel je namijenjen za uporabu na pacijentima s vrstama rana navedenima u indikacijama za uporabu.

KLINIČKE KORISTI:
Gel je namijenjen za osiguranje vlažnog okruženja za zacjeljivanje rane, poticanjem autolitičkog debridmana uz istovremeno uklanjanje mrtvog prostora između dna rane i dodirne površine obloge.

INDIKACIJE:
Gel i aplikator sa štrcaljkom indicirani su za:
- arterijske, venske ulkuse na nogama te ulkuse miješane etiologije
- dekubitalne rane/ulkuse

KONTRAINDIKACIJE:
Gel se ne smije upotrebljavati kod pojedinaca koji su osjetljivi na gel ili su imali alergijsku reakciju na gel ili neki od njegovih sastojaka.

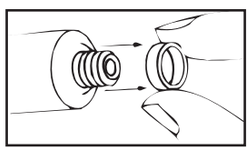
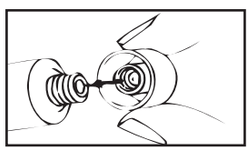
MJERE OPREZA I OPAŽANJA:
- Oprez: sterilnost je zajamčena ako pakiranje nije oštećeno ili otvoreno prije uporabe. Ne upotrebljavati ako je oštećeno vanjsko pakiranje proizvoda.
- U slučaju ozbiljnog štetnog događaja tijekom uporabe ovog proizvoda ili kao posljedica njegove uporabe, molimo da to prijavite proizvođaču i svom nacionalnom tijelu.
- Ovaj je proizvod namijenjen samo za jednokratnu uporabu i ne smije se ponovno upotrebljavati. Ponovna uporaba može dovesti do povećanog rizika od infekcije ili križne kontaminacije. Fizička svojstva proizvoda možda više neće biti optimalna za namijenjenu upotrebu.
- Nakon upotrebe ovaj proizvod predstavlja potencijalan biološki opasan otpad. Rukujte proizvodom i odložite ga u otpad u skladu s prihvaćenom medicinskom praksom i važećim lokalnim zakonima i uredbama.
- Na početku se može činiti da se rana povećala zbog autolitičkog debridmana mrtvog tkiva; to je normalno.
- Gel je namijenjen samo za vanjsku uporabu i ne smije se uzimati interno.
- Nije utvrđena sigurnost gela na opeklinama pune debljine.

POVEZANI PROIZVODI I TERAPIJE:
Gel je namijenjen za uporabu s ostalim proizvodima za njegu rana, poput sekundarnih obloga, zavoja za pričvršćivanje, proizvoda za kompresijsku terapiju. Upotreba dodatnih proizvoda i terapija smije se poduzimati samo uz nadzor zdravstvenog djelatnika.

KONTAKT I TRAJANJE UPORABE:
Gel treba zamijeniti kad sekundarna obloga za prekrivanje procuri ili se ukloni radi rutinske zamjene obloge. Trajanje upotrebe iznosi 3 do 7 dana, ovisno o vrsti rane: općenito, do tri dana na nekrotičnim ranama s fibrinskim naslagama i do 7 dana na čistim ranama s granulacijskim tkivom.

Hidrokoloidni gel ne smije se primjenjivati neprekidno dulje od 30 dana.

SMJERNICE ZA UPORABU:
Pažljivo očistite ranu sterilnom vodom, fiziološkom otopinom ili u skladu s uobičajenom kliničkom praksom.
Osušite okolnu kožu.

Odvijte čep s tube i skinite bijeli zaštitni prsten.

Vratite čep kako biste probušili membranu tube.

Nanesite gel izravno u ranu. Neka pakiranja sadržavaju sterilni aplikator sa štrcaljkom. Štrcaljka se može pričvrstiti na otvor tube radi lakšeg nanošenja u dublje rane.

Nemojte puniti ranu preko razine okolne kože.

Optimalno okruženje za zacjeljivanje rane može se stvoriti prekrivanjem rane oblogom za zadržavanje vlage.

MJERE OPREZA PRI SKLADIŠTENJU:
Čuvajte na sobnoj temperaturi (10 °C – 25 °C / 50 °F – 77 °F).

Održavajte suhim.

Ako su vam potrebne dodatne informacije ili smjernice, obratite se službi ConvaTec Professional Services.
Proizvedeno u Ujedinjenoj Kraljevini

Sastojci

Voda	≈80 %
Propilen glicol	<17.5 %
Pektin i natrij karboksimetilceluloza	<5 %

© 2026 Convatec
™/® označava zaštitni znak Convatec grupe

sl SLOVENSKI

OPIS IZDELKA:
GranuGel™ hidrokoloidni gel/DuoDERM™ hidrogel/ Varhesive™ hidrogel (v nadaljevanju gel) je sterilni gel, sestavljen iz naravnih hidrokoloidov (pektin, natrij karboksimetil celuloza) v prozorni, viskozni osnovi. Gel ustvari na rani vlažno okolje, ki podpira postopek celjenja tako, da pomaga pri avtolitičnem čiščenju in omogoča netravmatsko odstranjevanje sekundarne obloge brez poškodovanja na novo nastalega tkiva.

Gel vsebuje vodo (pribl. 80 %), propilenglikol (< 17,5 %) in hidrokoloide; pektin in natrij karboksimetil celulozo < 5 %.

Nekatera pakiranja vsebujejo sterilno aplikacijsko šobo za uporabo z gelom. Šobo lahko pritrdite na vrat tube, da olajšate vnos v globlje rane.

PREDVIDENA UPORABA:
Gel se uporablja kot primarna obloga ali polnilo za rano.

PREDVIDENI UPORABNIKI:
Gel in aplikacijske šobe lahko uporabljajo zdravstveni delavci ter negovalci in pacienti po navodilih zdravstvenega delavca.

CILJNA POPULACIJA PACIENTOV:
Gel je namenjen za uporabo pri pacientih z vrstami ran, ki so navedene v indikacijah za uporabo.

KLINIČNE KORISTI:
Gel je zasnovan tako, da omogoča vlažno okolje celjenja rane, ki pomaga pri avtolitičnem čiščenju in hkrati zapolni prostor na stiku med rano in oblogo.

INDIKACIJE:
Gel in aplikacijske šobe so indicirani za:
- arterijske razjede, venske razjede in razjede mešane etiologije na nogah
- poškodbe/razjede zaradi pritiska

KONTRAINDIKACIJE:
Gela se ne sme uporabljati pri posameznikih, ki so občutljivi ali so že imeli alergijske reakcije na gel ali njegove sestavine.

PREVIDNOSTNI UKREPI IN OPOMBE:
- Opozorilo: Sterilnost je zagotovljena, če ovojnina ni poškodovana ali pred uporabo odprta. Pripomočka ne uporabljajte, če je stična ovojnina poškodovana.
- Če med uporabo tega pripomočka ali zaradi njegove uporabe pride do resnega zapleta, o tem poročajte proizvajalcu in svojemu pristojnemu nacionalnemu organu.
- Ta pripomoček je namenjen samo za enkratno uporabo in ga ne smete ponovno uporabiti. Ponovna uporaba lahko poveča tveganje za okužbo ali navzkrižno kontaminacijo. Poleg tega se fizične lastnosti pripomočka lahko spremenijo tako, da ni več optimalen za predvideno uporabo.
- Po uporabi lahko izdelek predstavlja potencialno biološko nevarnost. Z izdelkom ravnajte in ga med odpadke odvrzite skladno z veljavnimi lokalnimi zakoni in predpisi.
- Zaradi avtolitičnega čiščenja mrtvega tkiva se lahko najprej zdi, da je rana večja; to je normalno.
- Gel je le za zunanjo uporabo in se ne sme zaužiti.
- Varnosti uporabe gela na opeklinah vseh plasti kože ni bila potrjena.

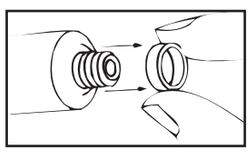
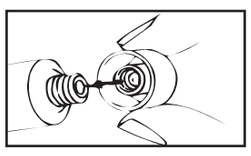
POVEZANI IZDELKI IN TERAPIJE:
Gel je zasnovan tako, da se uporablja v kombinaciji z drugimi izdelki za nego ran, kot so sekundarne obloge, sekundarni povoji in pripomočki za kompresijsko zdravljenje. Dodatne izdelke in terapije se lahko uporablja pod nadzorom zdravstvenega delavca.

STIK IN TRAJANJE UPORABE:
Gel zamenjajte, če iz sekundarne obloge izteka ali če jo odstranite pri rutinski menjavi obloge. Čas uporabe traja od 3 do 7 dni, odvisno od vrste rane: običajno se do tri dni uporablja na krastavih, nekrotičnih ranah in do 7 dni na čistih granulacijskih ranah.

Hidrokoloidnega gela ne smete uporabljati neprekinjeno več kot 30 dni.

NAPOTKI ZA UPORABO:
Rano previdno očistite s sterilno vodo, fiziološko raztopino ali v skladu z normalno klinično prakso.

Okoliško kožo osušite.

Odvijte pokrovček tube in odstranite bel varnostni obroč.
Ponovno namestite pokrovček, da prebodete membrano tube.

Gel nanesite neposredno v rano. Nekatera pakiranja vsebujejo sterilno aplikacijsko šobo. Šobo lahko pritrdite na vrat tube, da olajšate vnos v globlje rane.

Rane ne napolnite čez raven okoliške kože.

Optimalno okolje za celjenje rane lahko ustvarite tako, da rano prekrijete z oblogo, ki zadržuje vlago.

PREVIDNOSTNI UKREPI ZA SHRANJEVANJE:

Izdelek hranite pri sobni temperaturi (10 °C–25 °C/50 °F–77 °F).

Hranite na suhem.

Če potrebujete dodatne informacije ali smernice, se obrnite na Convatec Professional Services.
Izdelano v Združenem kraljestvu

Sestava

Voda	≈80 %
Propilen glicol	<17.5 %
Pektin & Natrijkarboksimetil celuloza	<5 %

© 2026 Convatec
™/® označuje blagovno znamko skupine družb Convatec

ro ROMÂNĂ

DESCRIEREA PRODUSULUI:
Gelul hidrocoloid GranuGel™/hidrogelul DuoDerm™/hidrogelul Varihesive™ (denumit în continuare „gelul") este un gel steril compus din hidrocoloizi naturali (pectină, carboximetilceluloză sodică) într-un liant transparent, vâscos. Gelul formează un mediu umed pentru plagă care susține procesul de vindecare prin facilitarea debridării autolitice și permițând îndepărtarea atraumatică a pansamentului secundar fără lezarea țesutului nou format.

Gelul conține apă (aproximativ 80%), propilenglicol (<17,5%) și hidrocoloizi; pectină și carboximetilceluloză sodică <5%.

Unele ambalaje conțin un vârf aplicator steril pentru utilizare împreună cu gelul. Vârful poate fi atașat pe gâtul tubului pentru a facilita aplicarea la nivelul plăgilor mai adânci.

UTILIZARE PREVĂZUTĂ:
Gelul este destinat pentru utilizare ca pansament primar sau ca material de umplere a plăgilor.

UTILIZATORI PREVĂZUȚI:
Gelul și vârfurile aplicatoare sunt destinate utilizării de către profesioniști din domeniul sănătății, îngrijitori și pacienți care se află sub îndrumarea unui profesionist din domeniul sănătății.

POPULAȚIA ȚINTĂ DE PACIENȚI:
Gelul este destinat utilizării la pacienții cu unul dintre tipurile de plăgi enumerate în indicațiile de utilizare.

BENEFICII CLINICE:
Gelul este proiectat să ofere un mediu umed pentru vindecarea plăgii, facilitând debridarea autolitică în timp ce este îndepărtat spațiul mort dintre patul plăgii și interfața plagă-pansament.

INDICAȚII:
Gelul și vârfurile aplicatoare sunt indicate pentru:
- Ulcere ale membrelor inferioare de etiologie arterială, venoasă și mixtă
- Ulcere/leziuni de presiune

CONTRAINDICAȚII:
Gelul nu trebuie utilizat la persoane sensibile la gel sau la oricare dintre componentele acestuia sau care au avut o reacție alergică la acestea.

PRECAUȚII ȘI OBSERVAȚII:
- Atenție: Sterilitatea este garantată cu condiția ca ambalajul să nu fie deteriorat sau deschis anterior utilizării. A nu se utiliza dacă ambalajul primar al produsului este deteriorat.
- Dacă

Jeli doğrudan yaraya uygulayın. Bazı paketler steril bir aplikatör nozülü içerir. Derin yaralara uygulamayı kolaylaştırmak için tüpün boynuna nozül takılabilir.

Yarayı çevreleyen cilt düzeyini aşacak şekilde doldurmayın.

Optimum yara iyileşme ortamı, yarayı nem tutucu bir yara örtüsüyle kaplayarak yaratılabilir.

SAKLAMA ÖNLEMLERİ:
Oda sıcaklığında saklayın (10 °C ila 25 °C/50 °F ila 77 °F).

Kuru tutun.

Daha fazla bilgi veya rehberlik gerekiyorsa lütfen Convatec Professional Services ile iletişime geçin.
Birleşik Krallık'ta üretilmiştir

İçindekiler

Su	≈80 %
Propilen glikol	<17.5 %
Pektin ve Sodyum KMC (Karboksimetil Selüloz)	<5 %

© 2026 Convatec
™/® Convatec Grubunun bir ticari markasını gösterir

et EESTI

TOOTE KIRJELDUS
GranuGel™ hüdrokolloidgeel / DuoDerm™ hüdrogeel / Varihesive™ hüdrogeel (edaspidi geel) on steriilne läbipaistev ja viskoosne haavatäite geel, mis koosneb looduslikest hüdrokolloididest (pektiin, naatriumkarboksümetüültselluloos). Geel moodustab niiske haavakeskkonna, mis toetab paranemisprotsessi, aidates kaasa autolüütilisele puhastamisele ja võimaldades teisese haavasidme mittetraumaatilist eemaldamist, ilma moodustunud kudet kahjustamata.

Geel sisaldab vett (ligikaudu 80%), propüleenglükooli (<17,5%) ja hüdrokolloide; pektiini ja naatriumkarboksümetüültselluloosi <5%.

Mõned pakendid sisaldavad geeli kasutamiseks mõeldud steriilset aplikaatorotsikut. Otsiku võib kinnitada tuubi kaelale, et hõlbustada geeli kandmist sügavamatesse haavadesse.

ETTENÄHTUD KASUTUS
Geel on mõeldud kasutamiseks esmase haavasidemena või haava täiteainena.

ETTENÄHTUD KASUTAJAD
Geel ja aplikaatorotsikud on mõeldud kasutamiseks tervishoiutöötajatele, hooldajatele ja patsientidele tervishoiutöötaja juhendamisel.

PATSIENTIDE SIHTRÜHM
Geel on mõeldud kasutamiseks patsientidel, kelle haavatüübid on loetletud kasutusnäidustustes.

KLIINILINE KASU
Geel on loodud niiske haava paranemiskeskkonna loomiseks, mis aitab kaasa autolüütilisele puhastumisele, eemaldades samal ajal surnud ruumi haavapõhja ja haavasideme vahel.

NÄIDUSTUSED
Geel ja aplikaatorotsikud on näidustatud:
- arteriaalsetele, venoossetele ja segatud etioloogiaga jalahaavanditele;
- survekahjustustele/-haavanditele.

VASTUNÄIDUSTUSED
Geeli ei tohi kasutada inimestel, kes on geeli või selle komponentide suhtes tundlikud või kellel on olnud geeli või selle komponentide suhtes allergiline reaktsioon.

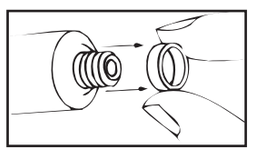
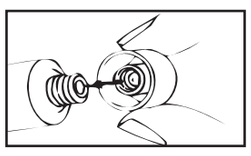
ETTEVAATUSABINÕUD JA TÄHELEPANEKUD
- Ettevaatust! Steriilsus on garanteeritud, kui pakendit ei ole enne kasutamist kahjustatud või avatud. Ärge kasutage toodet, kui toote vahetu pakend on kahjustada saanud.
- Kui seadme kasutamise käigus või selle kasutamise tulemusena on juhtunud ohujuhtum, siis teavitage sellest tootjat ja riiklikku asutust.
- See seade on ette nähtud ainult ühekordseks kasutamiseks ja seda ei tohi uuesti kasutada. Korduvkasutamine võib suurendada infektsiooni- või ristsaastumise ohtu. Seadme füüsikalised omadused ei pruugi olla enam ettenähtud kasutamiseks optimaalsed.
- Kasutamise järgselt võib toode olla potentsiaalne bioloogiline oht. Käidelge ja visake ära vastavalt aktsepteeritud meditsiinilisele tavale ning kohastele seadustele ja määrustele.
- Haava suurus võib esialgu tunduda surnud koe autolüütilise puhastamise tõttu suurenenud, see on normaalne.
- Geel on ainult välispidiseks kasutamiseks ja seda ei tohi võtta suukaudselt sisse.
- Geeli kasutamisohutus täispaksusega põletushaavade puhul ei ole kindlaks tehtud.

SEOTUD TOOTED JA RAVIMEETODID
Geel on mõeldud kasutamiseks koos teiste haavahooldustoodetega nagu teisesed haavasidemed, kinnitusrihmad, kompressioonravi seadmed. Täiendavate toodete ja ravimeetodite kasutamine peaks toimuma tervishoiutöötaja järelevalve all.

KONTAKTI JA KASUTAMISE KESTUS
Geeli tuleb vahetada, kui teisene kattev haavaside lekib või kui see eemaldatakse tavapäraseks haavasideme vahetamiseks. Kasutamise kestus on 3 kuni 7 päeva, sõltuvalt haava tüübist: tavaliselt kuni kolm päeva mädastel, nekrootilistel haavadel ja kuni 7 päeva puhaste granulatsioonkoeliste haavade korral.

Hüdrokolloidgeeli ei tohi kasutada pidevalt kauem kui 30 päeva.

KASUTUSJUHEND
Puhastage haav ettevaatlikult steriilse veega, soolalahusega või vastavalt tavapärasele kliinilisele praktikale.
Kuivatage ümbritsev nahk.

Keerake tuubi kork lahti ja eemaldage valge turvarõngas.

Tuubi membraani läbistamiseks pange kork tagasi.

Kandke geel otse haava. Mõned pakendid sisaldavad steriilset aplikaatorotsikut. Otsiku võib kinnitada tuubi kaelale, et hõlbustada geeli kandmist sügavamatesse haavadesse.

Ärge täitke haava ümbritseva naha tasemest kõrgemale.

Haava paranemiseks võib luua optimaalse keskkonna, kattes haava niiskust kinnihoidva haavasidemega.

HOIUSTAMISE ETTEVAATUSABINÕUD
Hoiustada toatemperatuuril (10–25 °C / 50–77 °F).

Hoida kuivas.

Kui vajate lisateavet või suuniseid, pöörduge teenuse Convatec Professional Services poole.
Valmistatud Ühendkuningriigis

Koostisosad

Vesi	≈80 %
Propüleenglükool	<17.5 %
Pektiin ja naatrium-CMC	<5 %

© 2026 Convatec
™/® tähistab Convatec Groupi kaubamärki

sr SRPSKI

OPIS PROIZVODA:
Hidrokoloidni gel GranuGel™/hidrogel DuoDerm ™/hidrogel Varihesive™ (u daljem tekstu: gel) predstavlja sterilni gel sastavljen od prirodnih hidrokoloida (pektina, natrijum-karboksimetilceluloze) u providnom, viskoznom medijumu. Gel obezbeđuje vlažnu sredinu za ranu, što podstiče proces zarastanja tako što potpomaže autolitički debridman i omogućava netraumatsko uklanjanje sekundarne obloge bez oštećenja novoformiranog tkiva.
Gel sadrži vodu (oko 80%), propilen glikol (<17,5%) i hidrokoloide; pektin i natrijum-karboksimetilcelulozu <5%.
Neka pakovanja sadrže sterilni aplikator za upotrebu sa gelom. Aplikator se može postaviti na grlo tube kako bi se olakšalo nanošenje gela na dublje rane.

PREDVIĐENA UPOTREBA:
Gel je namenjen za upotrebu kao primarna obloga ili filer za rane.

KORISNICI KOJIMA JE NAMENJENO:
Predviđeno je da gel i aplikator upotrebljavaju zdravstveni radnici, negovatelji i pacijenti koji prate uputstva zdravstvenog radnika.

CILJNA POPULACIJA PACIJENATA:
Predviđeno je da se gel koristi kod pacijenata sa jednim od tipova rana navedenih u indikacijama za upotrebu.

KLINIČKE PREDNOSTI:
Gel obezbeđuje vlažnu sredinu za zarastanje rane tako što potpomaže autolitički debridman i uklanja mrtav prostor između dna rane i kontaktne površine obloge.

INDIKACIJE:
Gel i aplikatori su indikovani za:
- Arterijske, venske i ulceracije mešovite etiologije na nogama;
- Dekubitalne rane/povrede.

KONTRAINDIKACIJE:
Gel ne treba koristiti kod pojedinaca koji su preosetljivi ili su imali alergijsku reakciju na gel ili njene komponente.

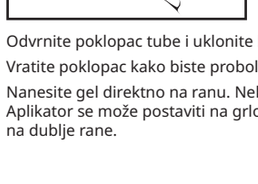
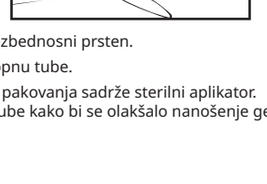
MERE OPREZA I NAPOMENE:
- Oprez: Sterilnost je zagarantovana osim ako je pakovanje oštećeno ili otvoreno pre upotrebe. Ako je unutrašnje pakovanje oštećeno, nemojte koristiti proizvod.
- Ako se prilikom upotrebe ovog sredstva ili kao rezultat njegove upotrebe dogodi ozbiljan incident, molimo vas da ga prijavite proizvođaču i vašim nacionalnim regulatornim telima.
- Ovaj proizvod je samo za jednokratnu primenu i ne sme se ponovo upotrebiti. Ponovna upotreba može dovesti do povećanog rizika od infekcije ili unakrsne kontaminacije. Fizička svojstva ovog proizvoda možda više neće biti optimalna za predviđenu upotrebu.
- Nakon upotrebe, ovaj proizvod može biti potencijalna biološka opasnost. Proizvodom rukujte i odložite ga u otpad u skladu sa prihvaćenom medicinskom praksom i važećim lokalnim zakonima i propisima.
- Zbog autolitičkog debridmana mrtvog tkiva u početku može izgledati kao da se rana povećala, ali to je normalno.
- Gel je samo za spoljašnju upotrebu i ne sme se unositi u organizam.
- Bezbednost gela kod opekotina trećeg stepena nije ustanovljena.

POVEZANI PROIZVODI I TERAPIJE:
Gel je namenjen za upotrebu u kombinaciji sa drugim proizvodima za negu rane, kao što su sekundarne obloge, fiksacioni zavoji i medicinska sredstva za kompresivnu terapiju. Upotrebu dodatnih proizvoda i terapija treba sprovoditi pod nadzorom zdravstvenog radnika.

KONTAKT I DUŽINA UPOTREBE:
Gel treba promeniti onda kada sekundarna obloga procuri ili kada se uklanja u okviru rutinskog previjanja. Dužina upotrebe je 3 do 7 dana, u zavisnosti od vrste rane. Uopšteno govoreći, kod rana sa fibrinskim naslagama i kod nekrotičnih rana je do 3 dana, a na čistim ranama sa granulacijom je do 7 dana.

Hidrokolonoidni gel ne treba primenjivati u kontinuitetu duže od 30 dana.

UPUTSTVO ZA UPOTREBU:
Pažljivo očistite ranu sterilnom vodom, fiziološkim rastvorom ili u skladu sa uobičajenom kliničkom praksom.
Osušite okolnu kožu.

Odvrnite poklopac tube i uklonite bezbednosni prsten.

Vratite poklopac kako biste proboli opnu tube.

Nanesite gel direktno na ranu. Neka pakovanja sadrže sterilni aplikator. Aplikator se može postaviti na grlo tube kako bi se olakšalo nanošenje gela na dublje rane.

Nemojte puniti ranu preko nivoa okolne kože.

Optimalna sredina za zarastanje rane može se postići tako što se rana pokrije oblogom koja zadržava vlažnost.

NAČIN ČUVANJA:
Čuvajte na sobnoj temperaturi (10 °C – 25 °C/ 50 °F – 77 °F).

Držati na suvom mestu.

Ukoliko su vam potrebne dodatne informacije ili smernice, obratite se odeljenju ConvaTec Professional Services.
Proizvedeno u UK

Sastav

Voda	≈80 %
Propilenglikol	<17.5 %
Pektin i Natrijum-karboksimetilceluloza	<5 %

© 2026 Convatec
™/® je zaštitni znak kompanije Convatec Group

lv LATVIEŠU

PRODUKTA APRAKSTS:
GranuGel™ hidrokoloīdu gels / DuoDerm™ hidrogels / Varihesive™ (turpmāk saukts par gelu) ir sterils gels, kas sastāv no dabīgiem hidrokoloīdiem (pektīna, nātrija karboksimetilcelulozes) bezkrāsas, viskozā saistvielā. Gels veido mitru brūces vidi, kas atbalsta dzīšanas procesu, palīdzot autolītiskajā attīrīšanā, un ļauj netraumējot noņemt sekundāro pārsēju, nebojājot jaunizveidojušos audus.

Gēls satur ūdeni (aptuveni 80 %), propilēnglikolu (<17,5 %) un hidrokoloīdus: pektīnu un nātrija karboksimetilcelulozi <5 %.
Dažos iepakojumos komplektācijā ir sterila aplikatora sprausla gela uzklāšanai. Sprauslu var pievienot tūbiņas kakliņam, lai atvieglotu uzklāšanu dziļākās brūcēs.

LIETOŠANAS NOLŪKS:
Gelu paredzēts lietot kā primāro pārsēju vai brūču pildījumu.

PAREDZĒTIE LIETOTĀJI:
Gela un aplikatora sprauslu paredzētie lietotāji ir veselības aprūpes speciālisti, aprūpētāji un pacienti veselības aprūpes speciālista vadībā.

PACIENTU MĒRĶA GRUPA:
Gels ir paredzēts lietošanai pacientiem ar lietošanas indikācijās norādītajiem brūču veidiem.

KLĪNISKIE IEGUVUMI:
Gels ir paredzēts mitras dzīšanas vides nodrošināšanai, palīdz notikt autolītiskajai attīrīšanai, vienlaikus aizpildot tukšumu starp brūces gultni un pārsēja saskarni.

INDIKĀCIJAS
Gels un aplikatora sprauslas ir indicēti:
- arteriālas, venozas un jauktas etioloģijas kāju čūlām;
- izgulējumiem / spiediena čūlām.

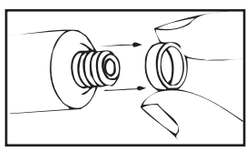
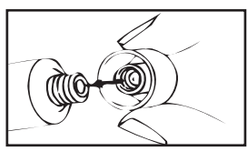
KONTRINDIKĀCIJAS:
Gelu nedrīkst lietot cilvēkiem, kuri ir jutīgi vai kuriem ir bijusi alerģiska reakcija pret gelu vai tā sastāvdaļām.

PIESARDZĪBAS PASĀKUMI UN NOVĒROJUMI
- Uzmanību! Sterilitāte tiek garantēta, ja vien iepakojums nav bojāts vai atvērts pirms lietošanas. Nelietot, ja produkta tiešais iepakojums ir bojāts.
- Ja šīs ierīces lietošanas laikā vai tās lietošanas rezultātā ir noticis nopietns negadījums, lūdzu, ziņojiet par to ražotājam un savas valsts iestādēm.
- Šī ierīce paredzēta tikai vienreizējai lietošanai un nav lietojama atkārtoti. Atkārtota lietošana var palielināt infekcijas risku vai savstarpējās inficēšanās risku. Ierīces fizikālās īpašības var vairs nebūt optimālas paredzētajai lietošanai.
- Pēc lietošanas šis produkts var potenciāli būt bioloģiski bīstams. Rīkojieties un utilizējiet saskaņā ar pieņemto medicīnisko praksi un attiecīgajiem vietējiem likumiem un normatīviem.
- Sākumā var izskatīties, ka brūces izmēri ir palielinājušies atmirušo audu autolītiskās attīrīšanās dēļ; tas ir normāli.
- Gels paredzēts tikai ārīgai lietošanai un to nedrīkst lietot iekšķīgi.
- Gela lietošanas drošums uz dziļiem apdegumiem nav noteikts.

SAISTĪTIE PRODUKTI UN TERAPIJAS
Gels ir izstrādāts lietošanai kopā ar citiem brūču kopšanas produktiem, piemēram, sekundāriem pārsējiem, nostiprināšanas bandāžām, kompresijas terapijas ierīcēm. Papildu produktu un terapiju lietošanu drīkst uzsākt veselības aprūpes speciālista uzraudzībā.

SASKARE UN LIETOŠANAS ILGUMS:
Gels jānomaina, ja no sekundārā pārsēja notiek noplūde vai to noņem parastā pārsiešanā. Lietošanas ilgums ir no 3 līdz 7 dienām, atkarībā no brūces veida: parasti līdz trim dienām uz brūcēm ar aplikumu, nekrotiskām brūcēm, un līdz 7 dienām uz tīrām brūcēm ar granulāciju.
Hidrokoloīdu gelu nedrīkst lietot nepārtraukti ilgāk par 30 dienām.

LIETOŠANAS NORĀDĪJUMI:
Rūpīgi notīriet brūci ar sterilu ūdeni, fizioloģisko šķīdumu vai atbilstoši parastai klīniskai praksei.
Nosusiniet apkārtējo ādu.

Atskrūvējiet tūbiņas vāciņu un noņemiet balto drošības gredzenu. Uzlieciet atpakaļ vaciņu, lai pārdurtu tūbiņas membrānu.

Uzklājiet gelu tieši uz brūces. Dažiem iepakojumiem ir sterila aplikatora sprausla. Sprauslu var pievienot tūbiņas kakliņam, lai atvieglotu uzklāšanu dziļākās brūcēs.

Nepiepildiet brūci pāri apkārtējās ādas līmenim.

Optimālu brūces dzīšanas vidi var radīt, pārklājot brūci ar mitrumu saglabājošu pārsienamo materiālu.

UZGLABĀŠANAS PIESARDZĪBAS PASĀKUMI
Uzglabāt istabas temperatūrā (10 °C-25 °C / 50 °F-77 °F).

Uzglabāt sausā vietā.

Ja nepieciešama plašāka informācija vai norādījumi, lūdzu, sazinieties ar ConvaTec Professional Services.
Ražots Apvienotajā Karalistē

Sastāvdaļas

Ūdens	≈80 %
Propilēnglikols	<17.5 %
Pektīns un nātrija karboksimetilceluloze	<5 %

© 2026 Convatec
™/® ir Convatec grupas preču zīme

lt LIETUVIŲ

GAMINIO APRAŠAS:
Hidrokoloidinis gelis „GranuGel™“/ hidrogelis „DuoDerm™“ / hidrogelis „Varihesive™“ (vadinamas geliu) yra sterilus gelis, sudarytas iš natūralių skaidrios klampios struktūros hidrokoloidų (pektino, natrio karboksimetilceliuliozės). Gelis sukuria drėgną žaizdos aplinką, padedančią gijimo procesui pagerindamas autolitinį žaizdos valymą ir leidžiantis netraumuojant nuimti antrinį tvarstį nepažeidžiant naujai susiformavusio audinio.

Gelyje yra vandens (maždaug 80 %), propilenglikolio (<17,5 %) ir hidrokoloidų; pektino ir natrio karboksimetilceliuliozės (<5 %).

Kai kuriose pakuotėse yra sterilus aplikatoriaus antgalis, skirtas naudoti su geliu. Antgalis gali būti pritvirtintas prie tūbelės kaklelio, kad būtų lengviau gelį įspausti į gilesnes žaizdas.

NUMATYTOJI PASKIRTIS:
Gelis skirtas naudoti kaip pirminis tvarstis arba žaizdos užpildas.

NUMATYTIEJI NAUDOTOJAI:
Gelis ir aplikatoriaus antgaliai yra skirti naudoti sveikatos priežiūros specialistams, globėjams ir pacientams, prižiūrimiems sveikatos priežiūros specialisto.

TIKSLINĖ PACIENTŲ POPULIACIJA:
Gelis yra skirtas naudoti pacientams, turintiems vieną iš naudojimo indikacijose išvardytų žaizdų tipų.

KLINIKINĖ NAUDA:
Gelis skirtas drėgnai žaizdos gijimo aplinkai sukurti, autolitiniam žaizdos valymui pagerinti bei tarpui tarp žaizdos dugno ir tvarsčio užpildyti.

INDIKACIJOS:
Gelis ir aplikatoriaus antgaliai yra skirti:
- arterinėms, veninėms ir mišrios etiologijos kojų opoms;
- pragulų žaizdoms / opoms.

KONTRAINDIKACIJOS:
Gelis neturi būti naudojamas asmenims, kurie yra jautrūs arba kuriems išsivystė jautrumas arba alergija geliui arba jo komponentams.

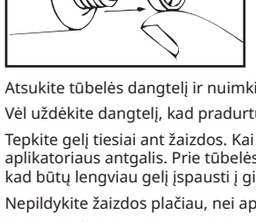
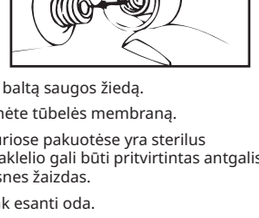
ATSARGUMO PRIEMONĖS IR PASTABOS:
- Perspėjimas: Sterilumas garantuojamas, nebent prieš naudojimą pažeidžiama arba atidaroma pakuotė. Jei tiesioginė gaminio pakuotė yra pažeista, jo nenaudokite.
- Jeigu naudojant šią priemonę arba dėl jos naudojimo įvyko rimtas incidentas, praneškite apie tai gamintojui ir savo šalies institucijai.
- Ši priemonė skirta naudoti tik vieną kartą; draudžiama ją naudoti pakartotinai. Naudojant pakartotinai, gali padidėti infekcijos arba kryžminio užteršimo rizika. Fizinės priemonės savybės gali nebeatitikti numatytosios paskirties.
- Po naudojimo šis gaminys gali kelti potencialų biologinį pavojų. Tvarkykite ir šalinkite laikydamiesi pripažintos medicinos praktikos ir galiojančių vietinių įstatymų ir reglamentų.
- Iš pradžių žaizda gali atrodyti didesnė dėl negyvų audinių autolitinio valymo, tai normalu.
- Gelis skirtas naudoti tik išoriškai, jo negalima vartoti organizmo viduje.
- Gelio sauga viso storio nudegimams nenustatyta.

SUSIJĘ GAMINIAI IR GYDYMO BŪDAI:
Gelis skirtas naudoti kartu su kitais žaizdų priežiūros gaminiais, pvz., antriniais tvarsčiais, fiksuojamuoju bintu, kompresinės terapijos priemonėmis. Naudoti papildomus gaminius ir gydymo būdus reikia prižiūrint sveikatos priežiūros specialistui.

SĄLYTIS IR NAUDOJIMO TRUKMĖ:
Gelį reikia pakeisti, jeigu antrinis dengiamasis tvarstis tampa pralaidus arba įprastai pertvarstant. Naudojimo trukmė yra 3–7 dienos atsižvelgiant į žaizdos tipą: įprastai iki trijų dienų atsiskiriančioms, nekrozinėms žaizdoms ir iki 7 dienų švarioms žaizdoms su granuliaciniu audiniu.

Hidrokoloidinio gelio negalima nuolat naudoti ilgiau nei 30 dienų.

NAUDOJIMO NURODYMAI:
Atsargiai nuplaukite žaizdą steriliu vandeniu, fiziologiniu tirpalu arba pagal įprastą klinikinę praktiką.
Nusausinkite aplink esančią odą.

Atsukite tūbelės dangtelį ir nuimkite baltą saugos žiedą.

Vėl uždėkite dangtelį, kad pradurtumėte tūbelės membraną.

Tepkite gelį tiesiai ant žaizdos. Kai kuriose pakuotėse yra sterilus aplikatoriaus antgalis. Prie tūbelės kaklelio gali būti pritvirtintas antgalis, kad būtų lengviau gelį įspausti į gilesnes žaizdas.

Nepildykite žaizdos plačiau, nei aplink esanti oda.

Optimalią žaizdos gijimo aplinką galima sukurti uždengiant žaizdą drėgmę sulaikančiu tvarsčiu.

ATSARGUMO PRIEMONĖS LAIKANT:
Laikykite kambario temperatūroje (10-25 °C / 50-77 °F).

Laikyti sausai.

Jeigu reikia išsamesnės informacijos arba rekomendacijų, susisiekite su „Convatec Professional Services“.
Pagaminta Jungtinėje Karalystėje

Sudėtis

Vanduo	≈80 %
propileno glikolis	<17.5 %
pektinas ir natrio karboksimetilceliuliozė	<5 %

© 2026 Convatec
™/® reiškia „Convatec Group“ prekės ženklą

bg БЪЛГАРСКИ

ОПИСАНИЕ НА ПРОДУКТА:
Хидроколоидният гел GranuGel™/хидрогел DuoDerm™/хидрогел Varihesive™(наричан Гелът) е стерилен гел съставен от натурални хидроколоиди (пектин, натриева карбоксиметилцелулоза) в прозрачно, вискозно вещество-носител. Гелът образува влажна среда на раната, която е в подкрепа на процеса на оздравяване, чрез подпомагане на автолитичния дебридман и позволява атравматично сваляне на вторичната превръзка без увреждане на новоформираната тъкан.

Гелът съдържа вода (прибл. 80%), пропилен гликол (<17,5%) и хидроколоиди; пектин и натриева карбоксиметилцелулоза <5%.

Някои опаковки съдържат апликатор със стерилен накрайник за употреба с гела. Накрайникът може да бъде прикрепен на гърлото на тубичката, за да улесни нанасянето в по-дълбоки рани.

ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ:
Гелът е предназначен да бъде използван като първична превръзка или пълнител на рани.

ПРЕДВИДЕНИ ПОТРЕБИТЕЛИ:
Гелът и апликаторът с накрайника са предназначени за използване от медицински специалисти, болногледачи и пациенти под ръководството на медицински специалист.

ЦЕЛЕВА ПАЦИЕНТСКА ПОПУЛАЦИЯ:
Гелът е предназначен за употреба от пациенти с видовете рани, посочени в показанията за употреба.

КЛИНИЧНИ ПОЛЗИ:
Гелът е проектиран да осигурява влажна среда за заздравяване на раната, подпомагайки автолитичния дебридман, докато отстранява мъртвото пространство между раневото ложе и контактната повърхност на превръзката.

ПОКАЗАНИЯ:
Гелът и накрайниците на апликатора са показани за:
- Артериални, венозни и смесени етиологични язви на краката
- Декубитални рани/язви

ПРОТИВОПОКАЗАНИЯ:
Гелът не трябва да се използва върху лица, които са чувствителни към или са имали алергична реакция към Гела или към някой от компонентите му.

ПРЕДПАЗНИ МЕРКИ И НАБЛЮДЕНИЯ
- Внимание: Стерилността е гарантирана, освен ако опаковката не бъде повредена или отворена преди употреба. Не използвайте, ако първичната опаковка на продукта е повредена.
- Ако по време на използването на това изделие или вследствие на използването му се случи сериозен инцидент, моля, съобщете за това на производителя и на местните органи.
- Това изделие е само за еднократна употреба и не трябва да се използва повторно. Повторната употреба може да доведе до повишен риск от инфекция или кръстосано замърсяване. Физическите свойства на изделието могат да не са вече оптимални за предвидената употреба.
- След употреба този продукт може да е потенциално биологично опасен. Боравете с изделието и изхвърляйте в съответствие с възприетата медицинска практика и приложимите местни закони и разпоредби.
- Раната може първоначално да изглежда с увеличен размер поради автолитичния дебридман на мъртвата тъкан, това е нормално.
- Гелът е само за външна употреба и не трябва да се приема вътрешно.
- Безопасността на Гела при изгаряния с пълна дълбочина (III и IV степен) не е установена.

СВЪРЗАНИ ПРОДУКТИ И ТЕРАПИИ:
Гелът е предвиден да бъде използван в комбинация с другите продукти за лечение на рани, като вторични превръзки, фиксиращи бандажи, изделия за компресионна терапия. Използването на допълнителни продукти и терапии трябва да се предприема под надзора на медицински специалист.

КОНТАКТ И ПРОДЪЛЖИТЕЛНОСТ НА УПОТРЕБАТА:
Гелът трябва да се смени, когато вторичната покриваща превръзка протече или е свалена за рутинни смени на превръзката.
Продължителността на употреба е 3 до 7 дни в зависимост от типа на раната: по принцип, до три дни върху влажни, некротични рани и до 7 дни върху чисти гранулиращи рани.

Хидроколоидният гел не трябва да се прилага непрекъснато за повече от 30 дни.

УКАЗАНИЯ ЗА УПОТРЕБА:
Внимателно почистете раната със стерилна вода, физиологичен разтвор или съгласно нормалната клинична практика.
Подсушете заобикалящата кожа.

Отвийте капачката на тубичката и свалете белия предпазен пръстен.

Поставете отново капачката, за да пробиете мембраната на тубичката.

Нанесете Гела директно в рана. Някои опаковки съдържат апликатор със стерилен накрайник. Накрайникът може да бъде прикрепен на гърлото на тубичката, за да улесни нанасянето в подълбоки рани.

Не запълвайте раната отвъд нивото на заобикалящата кожа. Оптималната среда за заздравяване на раната може да се създаде чрез покриване на раната с влагозадържаща превръзка.

ПРЕДПАЗНИ МЕРКИ ЗА СЪХРАНЕНИЕ:

Да се съхранява на стайна температура (10°C – 25°C/50°F – 77°F).

Да се съхранява на сухо.

Ако са необходими допълнителна информация или насоки, моля, свържете се с ConvaTec Professional Services.

Произведено в Обединеното кралство

Състав

Вода	≈80 %
Пропилен гликол	<17.5 %
Пектин и натриева карбоксиметилцелулоза	<5 %

© 2026 Convatec
™/® обозначава търговска марка на групата Convatec

fúvóka / aplikator / tryska / hubice / aplikator / aplikator / duză / Nozul / pihusti / aplikator / uzgalis / Antgalis / Апликатор

tubus / tuba / tuba / tuba / tuba / tuba / tub / Tüp / tuub / tuba / Vamzdelis / tūbiņa / тубичка

MD

Orvostechnikai eszköz / Wyrób medyczny / Zdravotnický prostředek / Zdravotnícka pomôcka / Medicinski proizvod / Medicinski pripomoček / Dispozitiv medical / Tıbbi Cihaz / Meditsiiniseade / Medicinsko sredstvo / Medicīniska ierīce / Medicinos priemonė / Медицинско изделие

STERILIZE

Ne sterilizálja újra. / Nie resterylizować / Neprovádět opětovnou sterilizaci / Opakovane nesterilizujte. / Resterilizacija nije dopuštena. / Ne ponovno sterilizirati. / Nu resterilizați. / Tekrar steril etmeyiniz / Mitte re-steriliseerida / Proizvod se ne može opet sterilisati nakon otvaranja. / Nesterilizēt atkārtoti! / Pakartotinai nesterilizuoti / Не стерилизирайте повторно.

Egyszer használatos / Nie używać powtórnie / Nepoužívat opětovně / Nepoužívajte opakovane / Samo za jednokratnu uporabu / Ni primerno za ponovno uporabo / De unică folosință / Tek Kullanımlıktır / Ühekordseks kasutamiseks / Za jednokratnu primenu / Vienreizējai lietošanai / Nenaudoti pakartotinai / Не използвайте повторно

Ne használja, ha a csomagolás sérült és olvassa el a használati utasítást! / Nie używać, jeśli opakowanie jest uszkodzone i zapoznać się z instrukcją używania / Nepoužívejte, pokud je obal poškozený, a přečtěte si návod k použití / Nepoužívajte, ak je obal poškodený, a prečítajte si návod na použitie / Ne upotrebljavajte ako je pakiranje oštećeno i proučite upute za uporabu / Ne uporabljajte, če je embalaža poškodovana in preberite navodila za uporabo / A nu se utiliza dacă ambalajul este deteriorat și consultați instrucțiunile de utilizare / Ambalaj hasarlıysa kullanmayın ve kullanma talimatına başvurun / Ärge kasutage, kui pakend on kahjustatud ja vt kasutusjuhendit / Ne koristite ako je pakovanje oštećeno i pogledajte uputstva za upotrebu / Nelietojiet, ja iepakojums ir bojāts, un iepazīstieties ar lietošanas pamācību / Nenaudoti, jei pakuotė pažeista, ir žr. naudojimo instrukciją / Да не се използва, ако опаковката е повредена и направете справка в инструкциите за употреба

Olvassa el a használati utasítást vagy az elektronikus használati utasítást / Zapoznać się z instrukcją używania lub elektroniczną instrukcją używania / Viz návod k použití nebo elektronický návod k použití / Prečítajte si návod na použitie alebo elektronický návod na použitie / Proučite upute za uporabu ili elektroničke upute za uporabu / Preberite si navodila za uporabo ali elektronska navodila za uporabo / Consultați instrucțiunile de utilizare sau consultați instrucțiunile electronice de utilizare / Kullanma talimatına veya elektronik kullanma talimatına başvurun / Vt kasutusjuhendit või vt elektroonilist kasutusjuhendit / Konsultujte uputstva za upotrebu ili njihovu elektronsku varijantu / Iepazīstieties ar lietošanas pamācību vai iepazīstieties ar elektronisko lietošanas pamācību / Žr. naudojimo instrukciją arba elektroninę naudojimo instrukciją / Направете справка в инструкциите за употреба или направете справка в електронните инструкции за употреба

25°C 77°F
10°C 50°F

Hőmérséklet határértékek / Dopuszczalna temperatura / Omezení teploty / Obmedzenie teplôt / Čuvanje u navedenim temperaturnim granicama / Mejna temperatura / Limita de temperatura / Isı limiti / Säilitada temperatuuri vahemikus / Temperaturni limit / Uzglabāšanas temperatūras ierobežojumi / Laikymo temperatūros intervalas / Температурни граници

STERILE

Gőzzel sterilizálva vagy hőlégsterilizálva. / Sterylizowany parą wodną lub suchym ciepłem / Sterilizováno vlhkým nebo suchým teplem / Sterilizované pomocou pary alebo suchého tepla. / Steriliziranо parom ili suhim zagrijavanjem. / Sterilizirano z uporabo pare ali suhe vročine. / Sterilizat la autoclav sau pupinel. / Buhar veya kuru sıcak ile steril edilmiştir / Steriliseeritud auruga või kuiva kuumusega / Sterilisano vodenom parom ili suvom toplotom. / Sterilizēts, izmantojot tvaiku vai sauso gaisu / Sterilizuota naudojant garus ar sausu karščiu / Стерилизирано с пара или сухо нагряване.

STERILE EO

Etilén-oxid-dal sterilizálva / Sterylizowany tlenkiem etylenu / Sterilizováno ethylenoxidem / Sterilizované pomocou etylénoxidu / Sterilizirano etilen oksidom / Steriliziranо z uporabo etilenoksida / Sterilizat cu oxid de etilenă / Etilen Oksit ile steril edilmiştir / Steriliseeritud etüleenoksiidiga / Sterilisano etilen oksidom / Sterilizēts, izmantojot etilēna oksīdu / Sterilizuota etileno oksidu / Стерилизирано с етилен оксид

Gyártja / Producent / Výrobce / Výrobca / Proizvođač / Proizvajalec / Producător / Üretici / Tootja / Proizvođač / Ražotājs / Gamintojas / Производител

Egyszeres sterilgát-rendszer / System pojedynczej jałowej bariery / Jednoduchý sterilní bariérový systém / Jeden sterilný bariérový systém / Sustav pojedinačne sterilne barijere / Sistem enojne sterilne pregrade / Sistem de barieră sterilă unică / Tek steril bariyer sistemi / Ühekordne steriilne kaitsevahendisüsteem / Sistem jednostruke sterilne barijere / Sterila vienas barjeras sistēma / Viengubo sterilaus barjero sistema / Единична стерилна бариерна система

Egyszeres sterilgát-rendszer, külső védőcsomagolással / System pojedynczej sterylnej bariery z ochronnym opakowaniem na zewnątrz / Jednoduchý sterilní bariérový systém s ochranným obalem na vnější straně / Jeden sterilný bariérový systém s ochranným obalom zvonka / Sustav pojedinačne sterilne barijere s vanjskim zaštitnim pakiranjem / Sistem enojne sterilne pregrade z zaščitno embalažo v zunanjosti / Sistem de barieră sterilă unică cu ambalaj de protecție în exterior / Dışında koruyucu ambalaj bulunan tek steril bariyer sistemi / Ühekordne steriilne kaitsevahendisüsteem välimise kaitsepakendiga / Sistem jednostruke sterilne barijere sa spoljašnjom zaštitnom ambalažom / Sterila vienas barjeras sistēma ar aizsargiepakojumu iekšpusē / Viengubo sterilaus barjero sistema su išorine apsaugine pakuote / Единична стерилна бариерна система с предпазна опаковка отвън

REF

Katalógusszám / Numer katalogowy / Katalogové číslo / Katalógové číslo / Šifra proizvoda / Kataloška številka / Număr catalog / Referans numarası / Tootekood / Kataloški broj / Kataloga numurs / Prekės kodas kataloge / Каталожен номер

LOT

Gyártási tételszám / Kod partii / Číslo šarže / Číslo výrobnej šarže / Broj serije / Serija / Număr lot / Lot numarası / Partiinumber / Broj serije / Lot numurs / Partijos numeris / Партиден номер

Lejárati idő / Użyć do daty / Použít do data / Dátum spotreby / Rok valjanosti / Rok uporabe / Expiră la / Son kullanım tarihi / Aegumiskuupäev / Rok upotrebe / Izlietot līdz / Tinka naudoti iki / Използвай преди оказаната дата

EC REP

Jogosult for